

1 Jon

Una gun moye kandja ge Jisas yene moro

¹ No kandja dje aunmon ge una pille gun moye kandja. Kandja ge kamasa kupill makimb napai poke ye pai, no pupin. Alla no nalene al kane, amblo yepin.

² Kandja una pille gun moye kandja ge er pene woika no kanpin. Alla kandja ge una pille gun moye mal no ye dje aunmon. Asa kandja ge yene Ne boll yei ge, ipon er pene woi kanmon.

³ No une pille kane yepin mal ge no ye dje aunmon. Ye no boll nomane taimane panda dje yenmon. Alla nono nomane taimane panda ge, nono Nane ne, Jisas Kraiss boll nomane taimane panda mophon.

⁴ Nono wo kaima pupon dje pille, no pepa bolo ye aunmon.

⁵ Une kandja dje no awi mal ge, no ye dje aunmon. Kandja ge embe mal paro. God yene poll dje au djindo una moro, emill kembis ta ye naparo.

⁶ Alla, nono God boll nomane taimane pai mormon we djimbon ba alla, nono emill yenda al wanmopin dal, nono kandja kende dje, kondwe du dje yero al ge wannamormon.

⁷ Ba alla une au djindo al moro mal embe wanmopin dal, nono agane ambane boll nomane taimane panda mophon ne, nono singare ke porapora yepin ge, God wariye Jisas meyamiye kill gulo woro kerda, kiwa mophon.

⁸ Nono singare ke nayenmon we djipin dal, kandja kende dje nonekene inmon, kandja kaima pai ge nono boll nayero.

⁹ Ba alla, singare ke yepin mal, dje pene worpin dal, God kandja djindo mal ye, singare paro mal ye, nono singare ke yepin ge, kere awo, nono ale porapora panda ge iworro aundaka, kiwa mopon.

¹⁰ Ba alla, nono singare ke ta nayenmon we djipin dal, nono God kandja kende djindo una moro dje, pille djinmon. Ge yene kandjiye nono boll nayenda.

2

Krais ge nono amblo pille dje aundo iwa moro

¹ Na wombana wopake kambono, na kandja ge bolo ye aundo. Ye singare ke ye djine dje boro. Ba, nono singare ke ta yepin dal, nono iwa ta moro. Une nono pille Nane God boll kandja dje aundo. Une ge Jisas Krais singare du dje ye aundo iwa.

² Nono singare ke yepin ge une opa mal embe molo kere awo, nono kiwa mopon dje pille goi. Yei ge nono taimane pille nagoi, man. Una porapora makimb al mor ge pille goi.

³ Nono God lo pille karkar yembon ge, nono God pille kane kune yenmon dje kanbon.

⁴ Ba alla una taimanta, na God pille kane yendo we djinda ba God kandja djindo mal karkar naye dal, une kandja kende djindo. Kandja kaima paro ge une boll nayero.

⁵⁻⁶ Ba alla una God kandja djindo mal karkar ye wanne ge, yenekne God kanwopake kaima kani una mor. Nono God boll mormon we djipin

dal, me embe paro. Krais kond wani mal embe wanbon, kende nadjimbon.

⁷ Unakna wopake kambono, na kandja lo bolo ye aundo ge, kandja lo kindja paro ge naboro. Lo asa ye pi ge embe paro. Ye pakna mor al kanwopake yene. Na lo ge alla bolo ye aundo. Kandja ge ye asa pi pora dji.

⁸ Ba na kandja lo dje ye aundo ge, kandja kindja mal embe yero. Krais wani kanmon ge, lo kindja pai al ge wani. Alla ye para, ye waninj ge lo kindja paro al ge pille waninj. Ye embe waninj ge me embe paro, kam tage au dji pora djindo, emill ye pai ge pora djino dje yendo.

⁹ Ba una ta, na au djindo al moro we djinda ba une age ambe ta kanke yenda ge, une emill yendo al molo paro.

¹⁰ Ba una yenekne agane ambane kanwopake kani dal, ga dumo au djindo al ge mor. Alla dumo au djindo al ge wal ta yewordaka yagne wal ta naparo.

¹¹ Ba una ta yene age ambe ta kanke ye aunda ge, une emill yendo al wanmolo kond punda al kanpol natondo. Emill ye pai ge une nale al to bi dje kerdo.

¹² Na wombana wopake kambono, ye singare ke pai ge God Krais kandjiye al kere awi pora dji. Embe yei pille na pepa bolo ye aundo.

¹³ Nena kambono ye mor ge, iwa ta kamasa moi ipon moro iwa ge, ye kane kune yei pille, na kandja ge bolo ye aundo.

Iwana kop kambono ye pillgi pai mor ge, ye Satan kamblo kal wori pille, na kandja ge bolo ye aundo.

¹⁴ Womba kambono ye mor ge, ye Nane Kerman kane kune yei pille, na kandja ge bolo ye aundo.

Nena kambono ye mor ge, iwa ta kamasai moi ipon moro iwa ge, ye kane kune yei pille, na pepa bolo ye aundo. Ye iwana kop kambono, God kandjiye gun paro ge ye nomane al paraka, ye kunda Satan boll yei ge ye yembe yei pora dji.

Nono makimb al wal ge kanwopake nayembon

¹⁵ Makimb al wal porapora paro ge ne, una makimb al singare yene ge nono kanwopake nayembon. Una ta makimb al singare kanwopake yenda ge, une Nane Kerman kanwopake nayendo.

¹⁶ Nono kanmon, una makimb al singare yenj ge embe mal yenj. Wal i nambon dje pille, nalene al kane bombon golo, na iwa kerman molo, wal kerman kanno embe yenmon we dji ge, Nane Kerman nomane ge man, ge makimb nomane paro.

¹⁷ Alla makimb manda paro ge pora djindaka, makimb una wal i nambon dje pir wal ge para aike pora djinda. Ba alla una ta God kandja djindo mal karkar yene ge, gun molo pane.

Krais kundayem una ge wo pillau dje keru

¹⁸ Na wombana kambono, ege pora djinda manda yendo. Asa una kandja embe dji, Krais kundayem iwa ta wo moya we dji mal ge, ipon Krais kundayem una merke moi pora dji. Embe moi pille nono kanmon, ege pora djinda mal paro.

¹⁹ Ga no boll aike mopin ba ga nomane djell paika no nomane djell paika mopin. Ge pille ga no kere er pi. No nomane taimane paika no aike

mopinka. Ba kambono nono kere er pi ge, nono unakne namoi, man.

²⁰ Ye God Murble i pora dji pille, ye porapora kandja kaima ge pille kane yei.

²¹ Embe yei pille, na pepa bolo ye aundo ge, ye kandja kaima napir dje pille na naboro, man. Kandja kaima paro ge ye pille kane yenj pille, alla kandja kaima ge erwo kandja kende po djinda dje ye kaninj ge pille, na pepa bolo ye aundo.

²² Ba alla una ta kandja kende djinda iwa ta moya ge, une kandja namba we djinda? Iwa ge kandja embe djinda, God na iwa ta dje wornaka wo nanam unakna i yem worda we dji ge Jisas wale nawoi we djinda. Iwa kandja embe djinda ge une Krais kundayem una molo, Nane Kerman ne, wariye aike mop aundo.

²³ Una ta wariye mop aundo ge, Ne mop aundo eri. Alla una ta wariye pillgi djindo ge, Ne pillgi djindo eri.

God Murble nono kandja kaima dje beke aundo

²⁴ Kandja ye asa pi kandja ge, ye boll panda moye. Alla kandja ge ye boll ye pai dal, Nane Kerman ne, yene wariye ye boll molo pambell.

²⁵ Krais kandja ta dje wori yei ge, nono gun molo pamopon dje pille dji.

²⁶ Una ye boll kandja kende djimbon dje yenj ge pille, na pepa bolo ye aundo.

²⁷ Ba alla Krais God Murble ye awi, une ye boll moro pille, una ye kandja beke aune ge, ga kogone ta naparo, ye wal pille keri. Wal porapora God Murble yene kandja dje ye aundo. Alla Murble

kandja djindo ge kandja kaima djindo, kende nad-jindo. Embe pille Murble ye kandja djindo mal ge, ye pille Kraiss boll moye.

Ipon nono God wombaye mormon

²⁸ Alla na wombana wopake ye mor ge, ye Kraiss boll molo pa pine. Ye embe yei dal, une er pene wonda kune ge, ye aglo gi dje molo, une nale al ngandjill nagoye.

²⁹ Kraiss singare du dje paro mal ye pille kane kune yei dal, una porapora singare du dje yene ge, God ye kui una mor we dje kanne.

3

¹ Aya! Nono Nane kanwopake kaima kani mal ye kanme! Une kandja embe djindo, ye na wombana mor we djindo. Une kandja djindo ge kandja kaima djindo, nono yene wombaye kaima mormon. Ba alla makimb nomane pai una God pille kane nayenj pille kambono nono para aike pille kane nayenj. ² Unakna wopake kambono, nono ipon God wombaye mormon. Are nono mopon mal pillpol natonmon. Ba alla wal ta kanmon ge, embe mal kanmon. Kraiss er pene wonda ege ge, nono une kaima moro mal kane, une moro mal embe mopon.

³ Una porapora une wonda dje kui yemor ge, yenekne kond waninj mal ge, God nale al djengimb pa djinda dje pille yenj, Kraiss djengimb napai moro mal ge, ga embe mopon dje yenj.

⁴ Una ta singare ke yenda ge, une God loye ge to wordo. Alla singare ke me ge yemolo God loye ge to wordo eri.

⁵ Ye kaninj, nono singare ke yepin ge Kraiss iworno dje pille woi. Alla une singare ke ta naye.

⁶ Una ta Kraiss boll moya ge, une singare ke ye pa namoya. Ba alla una ta singare ke ye wanmoya ge, une Kraiss pille kane nayendo.

⁷ Na wombana wopake kambono, ye kanpol tane! Una wo ye boll kandja kende dje djine. Una ta singare du dje yei dal, une du dje yendo una moro, Kraiss du dje yendo mal une embe moro.

⁸ Kamasa kaima pa pi ipon yero ge, Satan singare ke ege ege yei. Yei ge kanmon, una singare ke yenj ge Satan unakiye mor. Ba alla God wariye er pene woi ge, une Satan kogoye ye ke ye kerno dje pille woi.

⁹ God una ta kuya moi dal, une ge singare ke ye pa namoya. God nomane gun ge une boll moya pille, une singare ke ye pamoya kune nayenda, une God kui una moro.

¹⁰ Ba alla Satan wombaye morka, God wombaye morka yenj ge, ipon kane kune yenmon ge embe mal paro. Una singare du dje nayene ge God wombaye namor. Alla una God unakiye mor kanwopake naye dal, ge para God wombaye namor, Satan wombaye mor.

Una kanwopake yembon mal Jisas ombine dji

¹¹ Asa kaima una kandja embe dje ye awi pi. Ye yenekne mor al ge, taimantaiman dje kanwopake yene we dji.

¹² Iwa Kein yei mal embe nayembon. Une ge Satan wombaye moi. Une yene age togoi. Namba yei pille une age togoi? Une singare ke ye wani mal pille, age togoi. Ba age ge singare du dje ye wani.

¹³ Agana ambana kambono, makimb nomane paro una ye kanke ye awi dal, ye gok nadjine.

¹⁴ Nono agane ambane kanwopake ye aumbon ge, nono embe dje kanbon, nono gopon singare ge kerpín, alla gun mopon singare yepín pora dji dje kanbon. Ba alla una ta yene age kanwopake ye nawi dal, une goi singare ge ye pamoro, nakerdo.

¹⁵ Una ta yene age ambe kanke yei dal, une alla age ambe ge togoi mal yendo. Alla nono kanmon, una ta yemolo una ta togoi dal, une gun molo napanda.

¹⁶ Nono kanmon, una kanwopake kaninj me ge embe paro. Jisas nono pille goi. Alla nono agane ambane kambono mor ge, ga wopake moye dje pille una ta wo nono togopon dje woi dal, gaklene aumbonka tane.

¹⁷ Una makimb al wal ta kannondaka, yene age ta wal nayenda moya. Ba alla une age kane wandill golo nawi dal, nono kanbon. God una kanwopake yendo mal singare ge, une boll nayero.

¹⁸ Na wombana wopake kambono, nono agane ambane kanwopake yembon ge, nono djillakene al kandja kende nadjimbon, nono nomane kaima awo, singare wopake ye aumbon.

God nale al yene wombaye aglo gi dje moye

¹⁹⁻²⁰ Ge pille, nono una ta kanwopake kaima yepín dal, nono embe dje kanbon, kandja kaima ge karkar yembon dje kanbon. Nono nomane al kot ye awo ni wambo paro we dje nono aunda ba, God nale al kand nagopon. Me namba mal pai pille kand nagopon? God wal porapora ge pille kane yendo, yene nomane kerman paro, nono

nomane paro mal une embe naparo dje pille, kand nagopon.

²¹ Na unakna wopake kambono, nono nomane al wambo naparo dje pupin dal, God nale al aglo gi dje molo,

²² kamang ye wal ta awe djimbon ge, une nono aunda. Aunda ge nono une loye djindo mal karkar yenmon ne, une singare wopake kando mal yenmon pille une nono aunda.

²³ Alla une loye dje awi ge embe mal paro. Na warna Jisas Krais kandjiye al ye pillgi djine ne, ye yenekne mor al taimantaiman dje kanwopake yene we dje nono awi.

²⁴ Una ta God loye pille karkar yenda ge, une God boll moraka, God une boll moraka yendo. God nono boll moro we djinmon ge me embe paro. Yene Murble nono ombine dje awi pille God nono boll moro dje kanmon.

4

Murble ga mor ge nono kane dume djimbon

¹ Unakna wopake kambono, propet kende merke manda makimb al pakna wanmor pille, murble porapora kandja djine ge ye omuk tane. God dje wori wonj mo man ne dje kanpol tane.

² Una wo kandja embe djine, Jisas Krais ge nono gaklene paro mal une gakle embe pai we djine ge, ye embe dje kanne, God Murble ga boll moro dje kanne.

³ Ba alla una wo kandja embe nadji dal, ye kanne, murble ga boll moro murble ge God dje wori nawoi, murble ge, Krais kundayem una moro. Asa Krais kundayem iwa wonda we dji ge,

ye embe dje kanne, ipon une er makimb al wo moi pora dji dje kanne.

⁴ Na wombana wopake kambono, ye God boll mor. God Murble ye boll moro ge, une makimb al murble ke mor ge kamblo aundo. Ge pille, propet kende mor ge ye kamblo kal woro keru.

⁵ Ga makimb nomane paro pille kandja djinj ge makimb al kandja djinj. Alla kandja djinj ge makimb nomane pai una ge pir.

⁶ Ba nono God unakiye mormon. Nono kandja djimbon ge una God pille kane yenj una piye, una God boll namor una ge napiye. Me ge pai pille, Murble ta wo kandja kaima djindaka, murble ta wo kandja kende djindaka yembell ge, nono okum to kanbon kune yendo.

Una God kanwopake yei dal, ga para una kanwopake yene

⁷ Unakna wopake kambono, nono pakna mormon al ge, una taimantaiman dje kanwopake ye aumbon. Ge God singare embe paro pille, una kanwopake yembon. Una kanwopake yene una ge God kui una mor, alla ga God kaninj.

⁸ God mambine paro ge embe paro. Une una kanwopake yendo iwa moro. Embe pille, una kanwopake nayene ge, God nakaninj.

⁹ God nono wopake uro kaima kando ge, une nono ombine dje awi we djinmon ge me embe paro. Une nono i gun worno dje pille yene wariye taimane moi mal dje wori makimb al woi.

¹⁰ Nono una wopake kanbon me ge namba mal paro? Ge nono asamoll God kanwopake yepin mo? Ge man. Asamoll une nono wopake kane,

nono singare ke yepin ge kere auno dje pille, yene wariye dje wori woi. Ge wale.

¹¹ Unakna wopake kambono, God nono wopake kaima kani pille, nono mormon al ge, una taiman-taiman dje kanwopake yembon.

¹² Una nalene al God nakaninj. Ba nono una ta kanwopake yembon ge, God nono boll moya ne, une nono kanwopake yenda ge, nono boll pa dongall ye kerda.

¹³ God nono boll moraka, nono une boll mormonka yendo ge, namba mal kanbon? Ge God yene Murble nono awi pille kanmon.

¹⁴ Nono Nane Kerman wal yei ge kanpin. Une makimb al una i yem worno dje pille yene wariye dje wori woi ge, kanpin. Alla kandja ge nono dje una aunmon.

¹⁵ Jisas ge God wariye moro we dje una embe dji dal, God ga boll moraka ga God boll morka embe yenj.

¹⁶ Embe yei pille, God nono wopake kando ge nono pille kane ye, pillgi djinmon.

God mambine paro ge, une una wopake kando iwa moro. Alla una kanwopake yei dal, una ge God boll morka, God ga boll moraka yendo.

¹⁷ Nono God boll molo una kanwopake yenmon singare ge, nono boll pa gi dje kerdo. Embe pille, God nono kot piya poke ge kand nagopon. Krais makimb al ye wani mal nono embe ye wanmon pille, kand nagopon.

¹⁸ God nono wopake kando al ge, kand naparo, man. Une nono wopake kane awo, kand gor me ge to wordo. Una kand gor ge, God top ke aunda imbon dje pille kand gor. Alla una kand embe ta

goi dal, God nono wopake kando mal ge, ga boll pa gi nadjindo.

¹⁹ Nono una kanwopake yenmon ge, God nono asamoll kanwopake yei pille, nono una kanwopake yenmon.

²⁰ Ba alla una ta, na God kanwopake yendo we djinda ba une God unakiye kambono kanke yei dal, une ge kandja kende djindo. Yene age manda moro ge wopake nakando ba, God seke moro ge, une kanwopake yenda mo? Ge man.

²¹ Krais nono lo ta dje awi ge embe mal paro. Una ta God wopake kane yenda ge, une God unakiye kanwopake yenda eri.

5

Jisas wombaye makimb wal yembe paro ge to kal worinj

¹ God yene unakiye i yem worno dje pille Krais dje wori woi ge, una porapora Jisas wale woi we dje pillgi dji dal, ga God kui una moye. Alla una Nane Kerman kanwopake yei dal, ga une wombaye kambono wopake kanne eri.

² God wombaye kanwopake yenmon ge namba mal pille kune yembon? Ge God loye paro mal pille karkar ye, God kanwopake yepin dal, nono pille kune yembon.

³ Nono God kanwopake yembon ge, nono une loye paro mal karkar yembon. Alla une lo dji ge nono imb naparo, yembon kune yendo.

⁴ God kui una mormon ge, makimb al wal yembe pai ge kamblo kal woro kermom. Alla me namba mal pai pille yembe yenmon? Una Jisas

ge God wariye moro dje pillgi djipin pille, yembe yenmon.

God wariye yei mal God kandja dje pene wori

⁵ Una ne mal yemolo makimb al wal yembe pai ge kamblo kal worinj? Ge kambono Jisas God wariye kaima moro dje pillgi djinj una mor ge, kamblo kal worinj.

⁶ Jisas Krais woi ge une nu pai al ge ne, yene meyam toi al ge aike woi. Une woi ge nu pai al pille taimane nawoi, man. Une nu pai al ne, meyamiye toi al aike woi. Une embe yei ge God Murble nono kandja kaima dje aundo. Alla God Murble moro ge, kandja kaima djindo una moro.

⁷ Jisas Krais wo yei mal ge, wal sokara pille kandja kaima djinj pirmon.

⁸ Ta ge God Murble, ta ge nu, ta ge meyamiye. Alla wal sokara ge kandja taimane djinj.

⁹ Una kandja djinj mal ge nono pille kaima yenmon ba, God kandja djindo ge yemolo, una kandja djinj ge kamblo aundo. Alla God kandja dji ge yene wariye pille dji.

¹⁰ God wariye kandjiye al pillgi djinj una mor ge, God yene wariye pille kandja dji ge, kandja kaima dji dje kaninj. Ba alla Jisas kandjiye al pillgi nadjinj una mor ge, ga God ge kandja kende djindo una moro dje kaninj. Kaninj ge me namba mal paro? Ge God yene wariye pille kandja dji ge, une kandja kende dji dje kaninj.

¹¹ God yene wariye pille kandja dji ge, une kandja embe mal dji. Ye na boll gun molo pane we dji. Alla nono God boll gun molo pambon ge, yene wariye wal ne moro.

¹² Una God wariye boll moi dal, ga God boll gun molo pane. Ba alla una God wariye boll namoi dal, ga God boll gun molo napane.

Nono kanmon, nono gun molo pambon

¹³ Ye una God wariye kandjiye al pillgi dji mor ge, na kandja ge bolo ye aundo. Ye God boll gun molo pane ge, ye i pora dji, ye nomane soka pa djinda dje na pepa boro. ¹⁴ Nono God moro al pakna po yene nomane paro mal pille kamang yepin dal, nono djinmon mal une kaima pille moro dje pillgi djimbon.

¹⁵ Alla une kaima piya dje nono pupin dal, wal djimbon ge une nono aunda.

¹⁶ Jisas unakiye ta yemolo kanda, yene age ta po singare ke ta yenda, ba er take dje po nagoya dje kani dal, yene age pille kamang ye aunda. God yewordaka iwa ge er take dje po nagoya. Na kandja embe dje wondo ge, una singare ke ye er take dje po nagoye dje kandja djindo. Ba alla singare ke ta paro. Ge una singare ge ye er take dje po goye mal paro. Singare paro ge ye kamang yene dje pille na nadjindo.

¹⁷ Una singare du dje nayenj ge, singare ke yenj. Alla singare ke pende paro ge una ye er take dje po nagor.

¹⁸ Nono kanmon, God kui una mor ge singare ke eri nayenj, man. God wariye kantau wopake yendo, Satan wo ambiya naparo.

¹⁹ Nono kanmon, God wombaye mormon ba, dumo makimb porapora yero ge Satan kantau yendo.

²⁰ Nono kanmon, God wariye er kal woi pora dji. Wariye ge nono God kandja kaima djindo una pille kane yembon dje pille nono nomane amblo au dje aundo. God kandja kaima djindo iwa ge nono une boll mormon, nono une wariye Jisas Krais boll mormon eri. Iwa ge God kaima moro, nono gun molo pambon ge, une wal ne moro.

²¹ Na wombana wopake kambono, god kende mor al ge, ye manda po namoye, ye ellke moye.

Jisas Kandjiyebe Wopake
New Testament in the Kandawo language of Papua
New Guinea
Nupela Testamen long tokples Kandawo long Nuigini
copyright © 2012-2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

© 2012-2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kandawo

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-12-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Mar 2025 from source files dated 31 Aug 2023

80f977cd-3a08-50fd-b6ee-9b3597c767cd